

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ *РАССКАЖИ МНЕ ОБО ВСЕМ:*
ПОСОБИЕ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ДРУЖЕСКОЙ
ПЕРЕПИСКЕ АВТОРОВ МАМПЕ ИОАННЫ,
ОВЧИННИКОВОЙ ЛАДЫ (ГДАНЬСК: ИЗДАТЕЛЬСТВО
ГДАНЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА, 2017)

(получено 23.07.2018; принято 24.07.2018)

Вышедшее в 2017 году пособие по русскому языку как иностранному для польских учащихся *Расскажи мне обо всем: пособие по русскому языку в дружеской переписке* Иоанны Мампе и Лады Овчинниковой является одним из немногих за последние десятилетия, национально ориентированных учебных изданий. Как пишут в аннотации сами авторы:

Эта книга не имеет привычного для учебных пособий деления на грамматические или лексические темы. Новые и полезные для вас слова, выражения, грамматические конструкции вы будете находить по ходу развития действия, появления в общении девушек новых ситуаций, которые они хотят, конечно же, оценить и обсудить со всех сторон. Кроме того, благодаря приведённым в конце учебника ключам, у вас будет возможность проверить, правильно ли вы поняли и используете новые слова и выражения.

Такое объяснение устраняет некоторые вопросы методического, дидактического характера, потенциально возникающие у преподавателей, собирающихся использовать данное пособие в работе со студентами.

Само пособие построено как переписка двух подруг, русской девушки и польской студентки, приехавшей изучать русский язык в Калининград. Выбор города определяет и лингвокультурологическую, страноведческую информацию, содержащуюся в переписке девушек. С одной стороны, такое сужение географии может показаться моментом, ограничивающим области применения учебного пособия, но с другой стороны, это, на наш взгляд, наоборот показывает направленность на аудиторию определенного места проживания / обучения. Так как учебник предлагается польским студентам, то логичнее предположить тесную связь с теми российскими городами и университетами, находящимися в них, которые расположены недалеко от Польши, и имеют длительные культурные

отношения с польскими учебными заведениями. Информация страноведческого характера, такая как описание работы фонда «Русский мир», РЦНК (Российские центры науки и культуры при Россотрудничестве), МИД (Министерство иностранных дел) показывает нацеленность авторов на создание «живых» текстов с объективно существующими реалиями и работающими структурами на территории России. Это может оказаться стимулом для учащихся и педагогов к активному поиску возможностей повысить свой уровень владения русским языком и педагогическую квалификацию в учебных заведениях РФ (о чем можно прочитать на сайте Россотрудничества и МИДа). Информация о польских реалиях, данная на русском языке, позволит студентам расширить, в том числе, и свои собственные знания о традициях, истории, культурных особенностях Польши.

К несомненным плюсам данного пособия можно отнести использование актуальной лексики и фразеологии, пусть и несколько отличающейся от лексического минимума уровня 1 ТРКИ (а нам кажется, что именно с этого уровня можно рекомендовать пособие для работы с иностранной аудиторией), но представляющей собой живой, общепотребительный, условно адаптированный (для учебных целей) русский язык на современном этапе его развития. Тем самым авторы готовят студентов к тому, что все материалы, изученные с помощью пособия, как грамматические, так и лексические, обязательно пригодятся учащимся в активной внеурочной коммуникации с носителями языка. Выбор тем, которые затрагиваются в переписке двух подруг, также способствует развитию коммуникативных навыков учащихся, дает набор устоявшихся конструкций и речевых штампов, относящихся к культурному коду изучаемого языка. Отработке нового материала, почерпнутого из электронных писем подруг (здесь надо заметить, что выбранная форма письма – электронная – как нельзя лучше способствует передаче необходимой информации во невербальном виде, не вызывая при этом отторжения у учащихся, которые, по большей части, при отсутствии навыков написания бумажных писем ежедневно пользуются email'ами) помогают послетекстовые задания, которые в то же время являются и объяснением грамматического, фразеологического, синтаксического материала. Даются примеры на сочетаемость из актуальных конструкций, варианты предложно-падежного управления у глаголов, совершенный и несовершенный его виды, устойчивые выражения и фразеологизмы – обширный языковой материал отрабатывается с помощью достаточно разнообразного методического репертуара упражнений, что способствует активизации деятельности студентов на уроке, поддерживает учебную мотивацию и нацеленность на результат. Отдельное спасибо можно сказать авторам за простановку ударений в текстах – несмотря на то, что пособие рассчитано на уровень не ниже В1 (по классификации европейского языкового портфеля), – проблема с правильным произношением и интонированием встречается достаточно часто, особенно у студентов, чей родной язык принадлежит к группе славянских языков, что указывает на наличие определенной интерференции, достаточно трудно преодолимой на таких высоких уровнях.

В целом, учебное пособие *Расскажи мне обо всем: пособие по русскому языку в дружеской переписке* можно рекомендовать как для аудиторных занятий с преподавателем, так и для индивидуальной работы самих учащихся с небольшими оговорками:

- перед работой преподаватель должен четко понимать уровень предполагаемой учебной аудитории (от В1 и выше);
- степень лингвострановедческой и культурологической информированности студентов как о России, так и своей стране (некоторые тексты априори подразумевают наличие у слушателей достаточно хорошей подготовки в области истории, географии России, ее культурных особенностей, знаний обычаев и традиций – то же можно сказать и о Польше);
- существующие вкрапления молодежного сленга в текстах, оправданные предполагаемыми коммуникативными ситуациями и намерениями говорящих, никак не должны мешать общему восприятию информации данных текстов;
- послетекстовая работа с предлагаемыми упражнениями может носить характер самостоятельной работы только после детального разбора всех новых слов / конструкций / вариантов употребления уже знакомых глаголов на занятии под непосредственным контролем преподавателя.

Учет странового компонента делает данное пособие актуальным для его использования в высших учебных заведениях Польши и вузах России, где предполагается набор групп польских студентов для продолжения изучения русского языка как иностранного (от уровня не ниже I ТРКИ), слушателей Летних курсов, групп краткосрочного обучения.

ЕКАТЕРИНА РУБЛЕВА

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина
Кафедра современных методов обучения русскому языку
ул. Академика Волгина д. 6, 117485, г. Москва, Россия
e-mail: ekaterina.rubleva@gmail.com
ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-6569-2736>